

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 39 (1966)

Heft: 2

Rubrik: [Impressum]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



OFFIZIELLE REISEZEITSCHRIFT

der Schweizerischen Bundesbahnen,
Privatbahnen und Schifffahrtsunternehmungen,
der Schweizerischen Post-, Telephon-
und Telegraphenbetriebe, der Automobilverbände,
des schweizerischen Luftverkehrs
und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses,
chemins de fer privés, entreprises de navigation et
entreprises des postes, téléphones et télégraphes suisses,
des associations suisses de l'automobilisme,
du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

ZUM UMSCHLAGBILD: Die Steingravur «Les monstres merveilleux» von Hans Fischer (fis), 1909–1958, ist 1950, angeregt durch alte schweizerische Maskenbräuche, entstanden.

NOTRE PAGE DE COUVERTURE: Une lithographie de Hans Fischer (fis), 1909–1958, évoque les masques qui demeurent présents dans le folklore suisse. Cette œuvre date de 1950.

IMMAGINE DELLA COPERTINA: La litografia «Les monstres merveilleux» di Hans Fischer (fis), 1909–1958, eseguita nel 1950, s'ispira ad antiche costumanze carnevalesche elvetiche.

FOR THE COVER ILLUSTRATION: The stone engraving "Les monstres merveilleux" by Hans Fischer (fis), 1909–1958, was created in 1950, the artist taking his inspiration from old Swiss masks.

◀ Vornehme Tradition bedeuten in der winterlichen Landschaft Davos die Pferdeschlitten, die auf unserem Bild im Sertig Dörfli auf Gäste warten.

Dans la région de Davos, la belle coutume des courses en traîneaux attelés s'est perpétuée jusqu'à nos jours. C'est l'une des grandes joies de l'hiver. Notre photo: des traîneaux à Sertig Dörfli.

Nella regione di Davos, è tuttora viva la nobile e piacevole usanza di servirsi di slitte a cavalli per il diporto degli ospiti invernali. Queste slitte in attesa son state fotografate a Sertig Dörfli.

The horse-drawn sleighs shown here awaiting guests in Sertig Dörfli represent a noble tradition in the Davos region in the winter.